

# Mühlthal-Post

NUMMER 7

MÄRZ 1988

13.000  
Leser in Mühlthal

2. JAHRGANG

## Sporthalle und Feuerwehrhaus im Baugebiet Bürgerhaus II

MÜHLTAL (mp). In seiner Sitzung vom 11. Februar hat sich der Gemeindevorstand ausführlich mit dem Bebauungsplan Bürgerhaus II in Traisa befasst. Nachdem der vorgelegte Bebauungsplan von der Verwaltung erläutert war beschloß der Gemeindevorstand nach eingehender Beratung einstimmig das Planungsbüro mit weiteren Alternativen zu beauftragen. Hierbei soll das Planungsbüro beachten, daß der eingeplante Grünzug entfällt oder minimiert wird. Das Gesamtgelände soll mit 5,8 ha, begrenzt auf das Gemarkungsgebiet Traisa verplant werden. Das entspricht dem früheren Planungsumfang. Es sollen jedoch nicht mehr als 20 Wohneinheiten verplant werden. Nach dem Raumordnungsplan sind zwischen 40 und 45 Wohneinheiten gefordert. Vom Kinderheim Waldeck ab sollen die Gebäude dahingehend abgestuft werden, daß beginnend mit 4 Geschossen in Abständen nach und nach bis auf 1-geschossige Bauweise abgestuft wird.

Neu ist der Wunsch nach Flächen für den Bau eines Feuerwehrgerätehauses der Freiwilligen Feuerwehr des Ortsteils Traisa und Gelände für den Bau einer Großsporthalle der Turngemeinde 1879 Traisa.

Weiterhin soll das Planungsbüro eine Fläche für den Bau eines Altenwohnheims vorsehen sowie die Fläche die benötigt wird für den Tausch mit der Katholischen Kirche (Friedhoferweiterungsgelände) Der Katholischen Kirche soll auch die Möglichkeit gegeben werden auf dem eingetauschten Gelände einen Gemeinschaftsraum zu errichten. Weiterhin soll eine Fläche für einen Kinderspielplatz vorgesehen werden.

Die Flächen für die Erschließung, insbesondere die Straßen, sollen erheblich reduziert werden, Garagenhöfe sollen möglichst vermieden

werden. Zwei Stellplätze pro Wohneinheit sind vorzusehen. Den Wunschkatalog soll das Planungsbüro Bauer-Basan-Neumann bis März d.J. in eine Planalternative einarbeiten.

In der gleichen Sitzung beschloß der Gemeindevorstand, gleichzeitig parallel einen Prüfungsauftrag für die Auslagerung des Feuerwehrgerätehauses und der Großsporthalle zu erteilen. Zum Beispiel sollte Gelände überprüft werden in der Nähe des Schwimmbades / Haus Behrens beziehungsweise das Sportplatzweiterungsgelände Roter Berg.

## Gerätehaus wird erweitert

MÜHLTAL (mp). Das Feuerwehrgerätehaus in Nieder-Beerbach soll noch in diesem Jahr erweitert werden. Einstimmig beschloß das Mühlthaler Parlament, den Gemeindevorstand mit der Auftragsvergabe der Genehmigungsplanung zu beauftragen. Die Erweiterung soll einen Unterrichtsraum und Sanitäräume umfassen. Die Herstellungskosten wurden auf 200 000 Mark begrenzt. Bereits im November 1985 hatte die Gemeindevertretung beschlossen, eine Planung der Feuerwehrhaus - Erweiterung aufzustellen. Unter den fünf Planvarianten sprachen sich der Ortsbeirat Nieder-Beerbach und der Gemeindevorstand nach Anhörung der Gemeindevertreterfraktionen für die gleiche aus, die jetzt auch die Gemeindevertretung beschloß.

Neu geschaffen werden eine Garderobe und Sanitäreinrichtungen im Erdgeschoß und ein Schulungsraum von 25 Quadratmeter im Obergeschoß. Über die Erweiterung des Sportgeländes um ein Spielfeld wurde noch keine Entscheidung getroffen.

## Parkplätze Ndr.-Ramstadt ausreichend oder nicht?

MÜHLTAL (rh). Mit dem Parkplatzproblem im Zentrum Nieder-Ramstads befaßte sich die SPD-Fraktion erneut in einer ihrer letzten Sitzungen unter der Leitung von Dr. Ernst Spamer. Wie Gerd Holzapfel berichtet, zeichne sich bereits heute ein Parkplatzproblem bei Betrieb der zwischenzeitlich errichteten Einrichtungen ab. Wie die CDU in überzeugtem Ton in ihrer Wurfesendung vom Februar schreibe, beruhe die Schwierigkeit, einen Parkplatz zu finden, lediglich darauf, "daß die Handwerker für das Rathaus und Bürgerhaus sowie die Sparkasse alles blockieren. Sobald diese Baumaßnahmen beendet seien, sei Platz im Zentrum von

Nieder-Ramstadt, dann reichen die Parkplätze". Dabei rechnet die CDU 123 vorhandene Parkplätze, in denen alle auf dem Schloßgartenplatz und am Bürgerhaus-Eingang vorhandenen Plätze enthalten sind, aber auch alle 53 Stellplätze in der neuen Sparkassentiefgarage. Es sei unredlich, wie von der CDU mit Parkplätzen eines anderen, nämlich der Sparkasse, argumentiert wird. Zumal die Sparkasse ihre 46 Parkplätze dringend selbst benötige und zwar nach eigenen Berechnungen für ihr Bankgeschäft, für zwei Arztpraxen, eine Massagepraxis, eine Apotheke und zwei Läden, ferner für neun Wohnungen, allesamt im neuen Haus. Wenn darin

beispielsweise für einen Frisörsalon 1,4 Stellplätze ausgewiesen würden, werde erkennbar, wie knapp gemessen und sein Personal wirklich zu Fuß kämen, so Gerd Holzapfel, und nicht mehr als 1,4 Kunden in der Tiefgarage parkten, und wenn die anderen Geschäfte im Bankgebäude ähnlich gering die Tiefgarage nutzten, blieben über die 46 Plätze nur weitere sieben frei verfügbar. Und auf diesen sieben Stellplätzen bemühe sich nach Aussage der CDU der Bürgermeister, die Fahrzeuge von ca. 60 Bediensteten und Nutzern des gemeindlichen Anwesens unterzubringen, um den Schloßgartenplatz zu entlasten. Daraus wird nach Ansicht der SPD-Fraktion deutlich, daß die Verwaltung die wenigen Parkplätze mehrfach verplante. Die Sparkassen-Parkplätze dienen jedenfalls einem völlig neuen Eigenbedarf des Bankgebäudes, keinesfalls einer Entlastung des Schloßgartenplatzes, weil dieses im übrigen zusätzliche Fahrzeuge erst in den Ortskern bringe. Also bleibe unter dem Strich der Schloßgartenplatz mit seinem jetzigen Angebot und der jetzigen Inanspruchnahme. Wie aber der

neue Bedarf an Parkraum zu decken sei, dafür sei der Bürgermeister nach wie vor die Antwort schuldig. (Für die Kunden im Sparkassengebäude, in den künftigen Linde-Läden, für die Gäste der künftigen Bürgerhaus-Gaststätte oder für Teilnehmer an Tagungen und Veranstaltungen im Bürgerhaus, die die Gemeinde sich auch tagsüber wünsche, wie sich aus dem Pachtvertrag mit der Gastwirtschaft ergebe.) Es sei schon mehr als merkwürdig, daß der von der SPD im November vorigen Jahres vorgelegte Antrag, weitere Parkplatzmöglichkeiten, vornehmlich für Bedienstete des Rathauses, zu suchen und einzurichten, einstimmig vom Parlament verabschiedet werde, dies jedoch von der Verwaltungsleitung insoweit unterlaufen werde, als man Verhandlungen mit der Sparkasse vorschleibe über Parkplätze, die einzig und allein für den Betrieb deren Multifunktionalgebäudes eingerichtet wurden.

Da helfe es auch nicht, wenn man schreibt, daß der Ruf nach mehr Parkplätzen nur von politischen Gruppierungen geschürt werde, die es eigentlich besser wissen müßten.

## Pfeffermann (MdB) beim Familiennachmittag der CDU

MÜHLTAL (md). Als Partei mit dem C im Namen sollten deren Mitglieder optimistischer sein, auch wenn der CDU einmal der Wind entgegenbliese, sagte Gerhard O. Pfeffermann (MdB) beim Familiennachmittag des CDU-Gemeindevorstandes im Traisaer Bürgerhaus. Erstmals trage die Union in Bund,

endlich nach 40 Jahren zur ersten Abrüstung gekommen sei, was uns hoffnungsvoll in die Zukunft blicken ließe. Pfeffermann gratulierte dem Organisator des 24. Familiennachmittags, Josef Kubny, der zu Beginn auch Staatssekretär Heinz Lauterbach an der bis auf den letzten Platz gefüllten Kaffeetafel begrüßen konnte. Die CDU-Frauen hatten die Bewirtung übernommen. An der Orgel musizierte Werner Heisel. Günter Hupe hatte Dias einer Reise Mühlthaler Bürger in die Provence zusammengestellt, die Heinz Döhring ausführlich kommentierte.

## Judo/Gymnastik neue Abteilungsleiter

TRAISA (bt). Nach dem Rücktritt der Abteilungsleiterin Renate Weichert wurden bei der Jahresversammlung der Judo/Gymnastik - Abteilung des SV 1911 Traisa Wolfgang Hillert (Gymnastik) und Karin Muth (Judo) mit der kommissarischen Leitung beauftragt.

Anzeige

Verkehrsbewußt fuhr die Familie Feuerstein beim Maskenball mit Tempo 30 ein.

Land und Gemeinde die politische Verantwortung und könne auf bedeutende Erfolge hinweisen. Er verstehe die Sorge um den Frieden, wie sie aus den soeben von Heimattichter Heiner Leißler vernommenen Versen zum Ausdruck gekommen sei, doch solle man auch zur Kenntnis nehmen, daß es

## Ortsausschuß wählte neuen Sprecher

TRAISA (mp). Turnusgemäß hatte der Ortsausschuß Traisa in seiner letzten Sitzung den 1. Sprecher für das laufende Jahr zu wählen. Zum Nachfolger von Walter Göbel (Verkehrsverein) wurde Volker Seely (Turngemeinde) einstimmig gewählt.

Im Ortsausschuß der Traisaer Vereine sind alle Ortsvereine durch ihre Vorsitzenden oder deren Vertreter vertreten. Der bisherige Veranstaltungsausschuß mit Heiner Aßmuth, Volker Seely, Walter Göbel, Georg Ruths und Wilfried Reinehr wurde erneut bestätigt. Im Kerweausschuß

kommen zusätzlich Heinz Glauben und Eckehard Scheider hinzu.

Neu vorgestellt hat sich Waldemar Röhl als 1. Vorsitzender der umbenannten "Vogel- und Naturschutzgruppe Traisa".

Fritz Becker berichtete über die Vorbereitungen zum 125jährigen Jubiläum der Chorgemeinschaft Traisa. Die Termine der Ortsvereine für das II. Quartal 88 wurden abgestimmt. Sie werden zu gegebener Zeit in unserem Veranstaltungskalender veröffentlicht.

## Reisebüro Tandler

Ihr zuverlässiges Reisebüro in Mühlthal  
6109 Mühlthal-Traisa · Goethestr. 13 · Tel. (06151) 148210 + 371026

Geöffnet Mo. bis Fr. von 15 bis 18 Uhr

### Busreisen in den Osterferien

8 Tage vom 30. 3. bis 6. 4. 1988

St. Johann im Ahrntal/

Südtirol F/HP DM 470.-

4 Tage vom 1. bis 4. 4. 1988

Paris F/ÜF DM 345.-

4 Tage vom 14. bis 17. 4. 1988

Saison-Eröffnungsfahrt  
in den Schwarzwald

F/HP ab DM 248.-

4 Tage vom 21. bis 24. 4. 1988

Holland mit Blumencorso  
F/HP DM 390.-

### Flugreisen in den Osterferien

8 Tage Malta

30. 3. - 6. 4.

6. 4. - 13. 4. DM 1042.-

Linienflug ab Frankfurt, Transfer  
7 Übernachtungen m. Halbpension,  
4 Haltagsausflüge, Versicherung u.  
Reiseleitung

8 Tage

Hammamet - Tunesien

25. 3. - 1. 4.

1. 4. - 8. 4.

8. 4. - 15. 4. DM 1192.-

Linienflug ab Frankfurt, Transfer  
7 Übernachtungen m. Halbpension,  
Reiseleitung

## HEIMDEKO MACHT RÄUME SCHÖNER

Vertrieb Philipp Fornoff

6109 Mühlthal 1 · Amselweg 4 (Lohberg) · Telefon (06151) 147878 ☎

Am besten zu erreichen von 7 bis 9 Uhr

Teppichböden und Sonnenschutz,  
Gardinen von führenden Firmen!



Nutzen Sie  
den Vorteil  
und entscheiden  
Sie zu Hause!

### Bürgerschoppen

MÜHLTAL (mp). Den nächsten Bürgerschoppen wird Bürgermeister Ansgar Rinder am Mittwoch, den 16.03.1988 im Ortsteil Nieder-Ramstadt Gaststätte "Chausseehaus" durchführen. Bürgermeister Rinder erhofft sich hierbei einen regen Zuspruch, wobei allen Einwohnern Gelegenheit gegeben wird, Kritik, Sorgen und auch Anregungen vorzubringen.

### Verkehrsbehinderung in Trautheim

MÜHLTAL (GD). Wie Bürgermeister Rinder als Straßenverkehrsbehörde mitteilt, wird seit Montag, dem 22. Februar an der Anlegung eines Rad- und Fußweges entlang der Dornwegshöhstraße gearbeitet. In diesem Zusammenhang werden auch Kanalbau maßnahmen durchgeführt. Im Bereich der Dornwegshöhstraße zwischen den Ortsteilen Nieder-Ramstadt und Trautheim kann es deshalb auf mehrere Wochen zu Verkehrsbehinderungen kommen. Eine mobile Ampelanlage soll die Behinderungen jedoch auf ein Minimum reduzieren. Die Straßenverkehrsbehörde bittet alle Verkehrsteilnehmer um Verständnis.

### Bebauungsplan liegt aus

MÜHLTAL (GD): Der Entwurf des Bebauungsplanes mit Landschaftsplan "Dornwegshöhstraße 70/70a" in Nieder-Ramstadt liegt vom 29.02.1988 bis 31.03.1988 im Rathaus der Gemeinde Mühltal, Bauamt, Zimmer 105 während der gesamten Dienststunden öffentlich aus.

### 35000 Mark für Naturpark

DARMSTADT-DIEBURG (KD) Auch 1988 fördert der Landkreis Darmstadt-Dieburg die laufende Arbeit des Vereins "Naturpark Bergstraße/Odenwald". Für die Finanzierung seiner satzungsgemäßen Aufgaben, der Geschäftsführung und der Durchführung von Naturparkmaßnahmen bewilligte der Kreisausschuß auf Vorschlag von Landrat Dr. Hans-Joachim Klein wie bereits alljährlich seit 1981 eine Zuwendung von 35 000 Mark, die im neuen Haushaltplan zur Förderung von Naturparkmaßnahmen zur Verfügung stehen.

### Mühltaler Umwelttage 1988

MÜHLTAL (mp). Der Gemeindevorstand hat in seiner Sitzung vom 4. Februar den Abschlußbericht über die Umwelttage 1987 beraten. Er schlägt der Gemeindevertretung vor, diese Veranstaltung auch 1988 durchzuführen und zwar in der Zeit vom 21.09. bis 01.10.1988. Das Interesse der Bevölkerung an den Umwelttagen 87 war groß. Veranstaltet wurden ein Malwettbewerb an den Grundschulen, ein Umweltfest unter Mitwirkung des BUND, verschiedene Vorträge, eine Flursäuberungsaktion, eine Waldbegehung und eine Besichtigung der Müllverbrennungsanlage in Biebesheim.

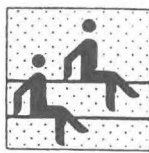
### Schornsteinprobleme?

- nach Austausch des Heizkessels
- nach Umstellung der Brennstoffart

**BETHKE**  
Schornsteintechnik  
Postfach 30 · 6111 Otzberg  
Telefon: 06162/72771

**SCHIEDEL-Schornsteinsanierungssysteme HTS-SES**

### Sauna in Mühltal



SAUNAÖFFNUNGSZEITEN:

Herren	Montag	16-22 Uhr
Damen	Dienstag	15-22 Uhr
Gemischt	Mittwoch	17-22 Uhr
	Freitag	15-22 Uhr

Preis: DM 11,- incl. Schwimmbad-Benutzung

### Babyschwimmen

Montags 10-12 Uhr (Wassertemperatur 32°)

Nähere Informationen bei

Med. Bäder- u. Massagepraxis Monika Kuchler  
Am Klingenteich 14 · Im Postbildungszentrum  
6109 Mühltal / Trautheim · Tel.: 06151 / 148931

**HAUSBESITZER**  
Zeit gespart - Ärger gespart  
bei Abrechnung  
von Heizkosten und Nebenkosten  
\*\*\*\*\*

Wir rechnen auch Ihre Nebenkosten, wie Wasser, Müllabfuhr, Strom, genau so zuverlässig auf den Pfennig ab, wie Ihre Heizkosten.  
\*\*\*\*\*



HEIZKOSTENVERTEILER

**Schyma GmbH**  
Wärmeabrechnungsdienst

6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt  
Karlstraße 41 · Telefon 06151 / 14 73 16

### Heizöl hilft sparen.

Durch niedrige Preise, geringeren Verbrauch nach der Modernisierung und durch jahrelange Steuervorteile.

### SCHELLMANN

Mineralölvertriebs GmbH  
Vertretung der ESSO AG  
Waldstr. 18 · Im Industriegebiet  
6108 Weiterstadt. Tel. 06151/84566



Die DBS bietet

### freien Generalagenten

aller Branchen die Partnerschaft zur gemeinsamen Marktnutzung.

Warum sind wir Konkurrenten? Wir könnten doch Partner sein!

### Wir haben Ihnen ein ganz außergewöhnliches Angebot zu machen.

Auf Ihren Anruf freut sich Herr Polak.

**DBS Deutsche Bausparkasse AG**

Organisationsleiter  
**Peter Polak**  
Heinrich-Delp-Str. 54  
6100 Darmstadt 13  
Tel.: 06151/58774

### Veranstaltungskalender im März

Unser Veranstaltungskalender enthält regelmäßig

ALLE VERANSTALTUNGEN

die uns bis zum 15. des Vormonats gemeldet werden.

- 02.03. Mittwoch  
Bürgermeistersprechstunde  
14.00 Uhr Waschenbach, Alte Schule  
15.30 Uhr Frankenhausen, Gemeinschaftshaus  
17.00 Uhr Nieder-Beerbach, Gemeindezentrum  
Lauffreff Traisa  
18.00 Uhr ab Sportplatz Traisa  
DLRG Nieder-Ramstadt/Traisa  
20.00 Uhr Treffen im Feuerwehrheim, Traisa
- 03.03. Donnerstag  
SV 1911 Traisa, Fußballabteilung  
20.15 Uhr Jahreshauptversammlung, Sportheim Traisa
- 05.03. Samstag  
Freiwillige Feuerwehr Traisa  
20.15 Uhr Jahreshauptversammlung, Feuerwehrheim  
Odenwaldklub Nieder-Ramstadt  
20.00 Uhr Klubabend in der Kulturhalle
- 08.03. Dienstag  
Odenwaldklub Nieder-Ramstadt  
13.30 Uhr Seniorenwanderung ab Schloßgartenplatz  
Obst- und Gartenbauverein Nieder-Beerbach  
Jahreshauptversammlung  
Seniorentreff Traisa  
15.00 Uhr Gemeindesaal: Erika Pöschel liest aus ihren Werken
- 09.03. Mittwoch  
Bürgermeistersprechstunde  
15.00 Uhr Trautheim, Bürgersaal  
16.30 Uhr Traisa, Rathaus  
Vereinigung Trautheimer Bürger  
Trautheimer Treffen: "14 Jahre als Pfarrfrau in Japan"  
Lauffreff Traisa  
18.00 Uhr ab Sportplatz Traisa
- 10.03. Donnerstag  
Tennisclub Traisa  
20.00 Uhr Jahreshauptversammlung im Clubhaus
- 11.03. Freitag  
Gesangverein Frohsinn, Nieder-Beerbach  
Jahreshauptversammlung
- 12.03. Samstag  
Odenwaldklub Traisa  
Wandererehrung im Bürgerhaus Traisa  
Odenwaldklub Nieder-Ramstadt  
13.00 Uhr Wanderung nach Zwingenberg, Einkehr mit Weinprobe, Rückkehr mit Bus  
Freiwillige Feuerwehr Traisa  
19.30 Uhr Jahreshauptversammlung der Einsatzabteilung
- 13.03. Sonntag  
Verkehrsverein Traisa  
1. Quartalsgang 1988
- 15.03. Dienstag  
Vereinigung Trautheimer Bürger  
Mitglieder hauptversammlung mit Vorstandswahlen
- 16.03. Mittwoch  
Bürgermeistersprechstunde  
15.00 - 18.00 Uhr, Rathaus Nieder-Ramstadt  
Vereinigung Trautheimer Bürger  
17.00 Uhr Seniorenstammtisch, Gastst. "Trautheim"  
Lauffreff Traisa  
18.00 Uhr ab Sportplatz Traisa  
Mühltaler Bürgerschoppen  
20.00 Uhr mit Bürgermeister Ansgar Rinder im Chausseehaus, Nieder-Ramstadt
- 18.03. Freitag  
DRK Traisa  
20.15 Uhr Jahreshauptversammlung Bürgerhaus (DRK-R.)
- 19.03. Samstag  
Turnverein Nieder-Beerbach  
20.15 Uhr Eltern- und Familienabend, Jahnturnhalle  
Kaninchenzuchtverein Nieder-Ramstadt  
Familienabend in der Kulturhalle
- 20.03. Sonntag  
Odenwaldklub Traisa  
Tageswanderung: Brandau-Webern-Lützelbach-Neunkirchen-Brandau  
TSV Nieder-Ramstadt  
Tanzturnier in der TSV-Turnhalle
- 22.03. Dienstag  
Anglerverein Traisa  
Jahreshauptversammlung  
Seniorentreff Traisa  
15.00 Uhr Gemeindesaal: Emmi Wedel, "Donau von Passau bis Schwarzes Meer"  
Gemeinde Mühltal  
Öffentliche Gemeindevertreter-Sitzung
- 23.03. Mittwoch  
Bürgermeistersprechstunde  
15.00 - 18.00 Uhr, Rathaus Nieder-Ramstadt  
Lauffreff Traisa  
18.00 Uhr ab Sportplatz Traisa
- 24.03. Donnerstag  
SV 1911 Traisa  
20.15 Uhr Jahreshauptversammlung des Gesamtvereins im Sportheim Traisa
- 28.03. Montag  
Verkehrsverein Traisa  
20.00 Uhr Jahreshauptversammlung, Bürgerhaus-Foyer
- 30.03. Mittwoch  
Lauffreff Traisa  
18.00 Uhr ab Sportplatz Traisa

### ALTBAUSANIERUNG:

- REHAU-Fenster
- Holzdecken und Dachausbauten, kompl.
- Thermo-Aufsatzfenster nachträglich
- Dachflächenfenster
- Haustüren
- Glasbruchschneiddienst
- Industrieverglasung

### Schreinerei B. Petri

Fensterbau, Innenausbau  
Gräfenhäuser Straße 26  
6100 Darmstadt  
06151/894131  
06150/14151

### Jetzt Spitzenorgeln zu Niedrigpreisen

Verkauf solange Vorrat  
Antesten, einpacken, mitnehmen...



Orgeln ab 1990.-  
**CRISIUS**  
61 Darmstadt, Schustergasse 14  
Tel. 06151 20945/291352

### WERU Fenster+Türen

### Meine Kinderzimmer-Fenster

halten toll warm und lassen überhaupt keinen Lärm von draußen rein.



Wo gibt es die?

Im Weru-Fachbetrieb

### KRITZER GMBH

GRIESHEIM  
Dieselstraße 7 · Tel. 06155/2751  
Ausstellungsraum geöffnet:  
Mo.-Fr. 7-17 Uhr, Sa. 9-13 Uhr

Besser bauen - schöner renovieren.



### Alte Öltanks

(alle Arten und Typen) werden von uns fachkundig und sauber zu günstigen Festpreisen mit allen Nebenarbeiten ausgebaut. Abpumpen des Restöls mit Rückerstattung.

### Metzger System-Service

Wilhelm-Busch-Straße 5  
6070 Langen  
Telefon 06103/29673

### Schornstein

Isolieren • Bauen • Mauern  
Alle Systeme • Festpreise  
z. B. Einbau von V 4 A-Edelstahlrohren und Wärmedämmung  
95-Meter ab  
Kein Heizausfall • Meisterberatung  
**FISCHER**  
Schornstein-Technik GmbH  
6093 Flörsheim, Postfach 1305  
Tel. 06147/2574 v. 8-22 Uhr

# Schiff ahoi beim TSV Fünf Stunden unter närrischem Segel

NIEDER-RAMSTADT (mp). Fünfeinhalb Stunden am Samstag und noch einmal das gleiche Programm am Sonntag bewältigten die TSV-Karnevalisten mit Bravour. Nach Einmarsch und Begrüßung setzte Dr. Claus Walter mit seinem Protokoll bereits das erste Glimmerlicht. Den Gardetanz brachte die vereinseigene Tanzgruppe gekonnt auf die Bretter, ebenso einen Showtanz im zweiten Programmteil. Ge-

schliffen waren die Verse von Bärbel Genius-Devim, die als weiblicher Till in die Bütt stieg und über Aktien, Zinsen und Steuern nachdachte. Die TSV-Fußballjugend hatte sich eine köstliche Playback-Parodie ausgedacht bei der Dieter Baumann, Uwe Porlein, Uwe Reibold, Bernd Hackfort, Paul Fernandez und Jürgen Reibold mitwirkten. Vizepräsident Klaus Reibold stieg als Karnevalist in die Bütt. Er verlieh seine Orden nicht nur, nein, man durfte sie sogar behalten. Käthi Petri und Arno Rosner stritten sich als Silberpaar zur Gaudi des närrischen Publikums. Die Bütt bestiegen noch Frank Köth als Sänger, Harald Crossard als Porsche-fahrer, Gerd Holzappel als Bonner Besucher.

Stimmung. Die "Twens" aus Roßdorf und die "Modauspatzen" aus Eberstadt rissen das Publikum mit. Das Männerballett der TSV-Fußball Betreuer wurde ebenso begeistert aufgenommen wie die Playback-Parodie der TSV-Fußballjugend Trainer im Quintett.

Präsident Eckhard Altröck konnte an beiden Sitzungen zahlreiche Gäste begrüßen. Unter ihnen Bürgermeister Ansgar Rinder, Parlamentspräsident Rolf Wenzel, die Sitzungspräsidentin der SKG Nieder-Beerbach Siglinde Wenzel, deren Damenballett mit einem Bauchtanz überraschte, sowie den kompletten Elferrat der TGT-Karnevalisten aus Traisa mit Präsident Wilfried Reinehr. Die Samstag-Sitzung war ausverkauft was die Jugend-fußballer um Herbert Helm bei der Bewirtung ins Schwitzen brachte, zumal sie auch noch zwischendurch ihren Mann auf der Bühne stehen mußten.

Regie und Technik besorgten Gerd Spengler, Friedel Stern und Lutz Neumann, das Narrenschiff stammte von Dr. Gerhard Giebenhain, als Zeremonienmeisterin war Iris Liebig zur Stelle.



Vizepräsident Klaus Reibold als "Karnevalist" in der Bütt.

Eine Vorschau auf die Bürgermeisterwahl 1989 hielt Uwe Reibold. Seine Verse waren geschliffen, aber der Inhalt ging manchem Besucher zu sehr unter die politische Gürtellinie. Echten Spaß und wirkliche Freude verbreiteten dagegen die beiden "Bell Rämischer" Stefan Simmermacher und Michael Beck. Ihr Vortrag reizte das Zwerchfell nicht nur durch die Schlag auf Schlag folgenden Pointen, sondern auch durch den gekonnten Vortrag. Und dazwischen immer wieder Musik, Schunkeln und

Anzeigenannahme  
Tel. 06151/148081

**AUTOHAUS EYDEL**  
Karosserie-instandsetzung aller Fabrikate  
**NISSAN**  
Bunsenstr. 26  
6100 Darmstadt  
(06151) 891698

# 11 Jahre Narretei bei der katholischen Jugend

MÜHLTAL (mp). Aus einem anfänglichen Kappenabend ist im 11. Jahr eine ansehnliche Karnevalkampagne mit fünf Veranstaltungen geworden. Die KJG, sich selbst als "Komische Junge Garde" glossierend, hat zur elften Kampagne ein 68-seitiges Programmheft zusammengestellt, daß selbst Broschüren mancher etablierter Vereine in den Schatten stellt.

Rund 100 Jungen und Mädchen gestalteten die Fastnachtveranstaltungen der Katholischen Jugend seit 1978. Pfarrer Dr. Petar Calic wies auf die stattliche Heiratsstatistik unter den Jungfastnachtern hin: Nicht weniger als 12 Ehen sind unter ihnen zustande gekommen, am 8.8.88 wagt Präsident Rolf Wittersheim mit Beate Balkes die dreizehnte Eheschließung. Von ihm war seinerzeit die Initiative ausgegangen. Er stand jetzt zum

11. mal dem dreiköpfigen "Elferrat" vor. Neunundneunzig Pfennig betrug der Eintritt in der ersten Kampagne, ganze 50 Zuschauer kamen ins Jugendheim Don Bosco. Seit Jahren reicht der Saal mit rund 100 Sitzplätzen nicht mehr aus die Kartennachfrage zu befriedigen. Auch eine Wiederholungssitzung brachte wenig Abhilfe.

Der inzwischen verstorbene Pfarrer Franz Kalteyer hatte die Jungkarnevalisten stets unterstützt und stieg auch selbst in die Bütt um sich mit Mißbräuchen der Fastnacht auseinanderzusetzen. Sein Nachfolger hatte es nicht so leicht, sich in die Fastnachtsbräuche seiner jungen Gemeinde hineinzufinden unterstützt aber die Bemühungen der KJG im Don Bosco Heim. Dort soll die Fastnacht auch in familiärem Rahmen bleiben, auch wenn es noch so eng wird.

# Erfolgreiche Kampagne bei der Turngemeinde Traisa

TRAIISA (mp). Mit zehn Karnevalveranstaltungen in der Kampagne 1988 hat die Turn-Turngemeinde 1879 Traisa einen neuen Rekord aufgestellt. Alleine fünf Damen- und Herrenrenten - eine wurde wegen der großen Kartennachfrage zusätzlich etabliert-, eine Wiederholungssitzung für ältere Traisaer Bürger und der große Preismaskenball waren bis auf den letzten Platz besetzt. Am Preismaskenball wurden 70 Vollmasken gezählt, die mit Nummern versehen am Wettbewerb teilnahmen. Die Turngemeinde hatte die Preise erstmals für Gruppen und Einzelmasken (1+2 Pers.) aufgeteilt. Beide konnten jeweils in der Reihenfolge

ihrer Platzierung unter den gleichen Preisen auswählen. Sechzehn Masken und Maskengruppen wurden prämiert. Der Kinder-Preismaskenball am Fastnachtsonntag war ein noch größerer Erfolg. Über 300 Kinder und Erwachsene tummelten sich in der hoffnungslos überfüllten Halle. Seit Einführung des Preismaskenballs für Kinder hat sich diese Veranstaltung zu einem Magneten für die nähere und weitere Umgebung entwickelt. 25 Preise, allesamt Spielwaren, konnte Präsident Wilfried Reinehr an die prämierten Kinder überreichen. In der Reihenfolge ihrer Platzierung hatten sie die freie Auswahl. Seit die Auswahl der zu prämie-

renden Masken durch eine Jury erfolgt, der anwesende Eltern, Damen der TGT-Garde und Elferratsmitglieder angehören, ist die Auswahl gerechter geworden. Der Verein erwägt jedoch statt einem Preismaskenball ein Preiskostümfest zu arrangieren, da es immer wieder Schwierigkeiten bereitet die vollmaskierten und nur kostümierten gerecht zu bewerten. Ein weiteres Kindermaskentreiben fand traditionell am Fastnachtsonntag statt. Die Idee von Präsident Reinehr ist es jedoch, an diesem Tag eine Kinder-Sitzung einzuführen. Dazu müßten genügend Jugendliche gefunden werden, die eine solche Sitzung mit Vorträgen und an-

**J.R. Dach-**  
Neur- + Umdeckung/Spenglerarbeiten  
**Jürgen Rinker**  
Bedachungsgesellschaft mbH  
Nordstraße 42, 6450 Hanau  
Referenzen in Ihrer Nachbarschaft.  
Erbitte Kontaktaufnahme unter  
Telefon (Wixhausen) 06150/81970

deren Beiträgen gestalten. Auch sollte ein jugendlicher Elferrat die Sitzung leiten. Interessierte Kinder bis 14 Jahre, die eine solche Sitzung mitgestalten möchten, können sich im Laufe des Jahres bei der Karnevalabt. der Turngemeinde Traisa, Postfach 2001, 6109 Mühlthal melden.

Die Abschlusssitzung der Karnevalisten in der Turngemeinde hat in den Verantwortlichkeiten keine Änderungen erbracht. Präsident bleibt Wilfried Reinehr, für Dekoration zeichnen verantwortlich Herbert Blumenschein und Jürgen Dietzsch, den Programmausschuß bilden Helmut Breitwieser und Hilde Heisel zusammen mit dem Präsidenten, für die Anzeigenaquisition der Kräppezzeitung bleiben Heinz Huy und Ursula Kindinger zuständig, die Gestaltung liegt weiterhin bei Wilfried Reinehr.

Die Karnevalisten wollen sich am Festzug der Chorgemeinschaft mit einem eigenen Wagen beteiligen.

Solide Arbeit in unserer Gemeinde ist durch nichts zu ersetzen  
**F.D.P.**  
Mühlthal  
Schreiben Sie uns  
F.D.P.-Fraktion  
Friedrichstraße 29  
6109 Mühlthal

**Whirl-Pools  
Saunas  
Solarien**  
**EROMO**  
Schwimmanlagen  
Otto-Beck-Straße 20  
6140 Bensheim 3  
Tel. 06251/78118

**Kachelöfen - Kachelkamine  
offene Kamine - Warmluftkamine - Plewa-Schornsteine**  
6052 Mühlheim bei Offenbach  
Lammerspieler Straße 106  
Postfach 1461, Tel. 06108-6137  
Große Ausstellung!  
Fachberatung auch bei Ihnen!

**Wer neue Fenster will, muß unbedingt mit fenstrAs® sprechen!**

**Contec Bauelemente aus Kunststoff GmbH**  
Bergstraße 104-106  
6102 Pfungstadt  
Telefon 06157/6094

**fenstrAs®**  
Leistungsverband Fenster

**HANSA-MÖBEL-CENTER**

Das große Einrichtungshaus zeigt Ihnen auf einer Ausstellungsfläche von 3000 m<sup>2</sup>  
**Qualitätsmöbel führender Hersteller!**  
Qualifizierte Einrichtungsberater helfen Ihnen, Ihre Wünsche zu erfüllen.  
In der Kundenbetreuung so gut wie im Verkauf!  
Bitte testen Sie uns!

*Ihr Fachgeschäft mit der großen Qualitäts-Auswahl*

**6101 ROSSDORF bei Darmstadt**  
Industriestraße 8-10 · Telefon 06154/9432 + 82011  
Anfahrt über B 26 gegenüber ESSO-Tankstelle  
am langen Samstag, durchgehend von 9.00 bis 17.00 Uhr geöffnet!

Unserer Gesamtausgabe liegt ein Prospekt der Firma Tempel bei, den wir unsern Lesern zur Aufmerksamkeit empfehlen.

## Anträge zur Jahresversammlung

TRAISA (mp). Der Sportverein 1911 Traisa hält am Donnerstag, 24.03. um 20 Uhr seine Jahreshauptversammlung im Sportheim ab. Anträge an die Hauptversammlung sind bis 14. März an den Vorsitzenden Klaus Valter, Darmstädter Str. 26 in Mühltal-Traisa zu richten. Die Jahresversammlung der Fußballabteilung findet am Donnerstag, 3. März um 20 Uhr ebenfalls im Sportheim Traisa statt.

Fliesen · Fliesen · Fliesen

**Mobau Held KG**

Darmstadt  
Erbacher Str. 91  
Telefon 06151/  
43341/46570

Fliesen · Fliesen · Fliesen

## E-Jugend in der Zwischenrunde

TRAISA (bt). Mit 11 Toren und 7:1 Punkten erreichte die E-Jugendmannschaft des SV 1911 Traisa in der laufenden Hallenkreismeisterschaft den Gruppensieg und damit die Teilnahme an der Zwischenrunde, die am 21.2. bei der TSG 46 Darmstadt ausgetragen wurde. Ebenfalls am 21. Februar richtete der SV Traisa in der Kreissporthalle in Nieder-Ramstadt ein Hallenturnier für D-Jugendmannschaften aus. Für den Aufbau einer E-Jugendmannschaft für das Spieljahr 1988/89 sucht der SV 1911 noch einige interessierte Jungen oder Mädchen, die zwischen dem 1.8.78 und dem 31.7.80 geboren sind. Die Übungsstunde findet zur Zeit dienstags um 17 Uhr auf dem Sportplatz bzw. alle 14 Tage montags in der Kreissporthalle statt. Nähere Auskünfte erteilt der Mannschaftsleiter Klaus Plöber, Ludwigstraße 129, Traisa, Tel. 14 66 92.

## Auftakt zum Sportabzeichen

TRAISA (mp). Der Sportverein 1911 Traisa und die Turngemeinde 1879 Traisa laden zum Erwerb des Sportabzeichens 1988 ein. Stützpunktleiter Hans-Edgar Bickelhaupt hat zu einer ersten Saisonbesprechung für die Sportabzeichenprüfer am Dienstag, 22. März um 18 h in die Turnhallengaststätte Traisa eingeladen. Gäste und neue Mitarbeiter sind willkommen. Die Sportabzeichengruppe wird ab Mittwoch, 20. April, wieder eine neue Laufgruppe für Ungeübte und Anfänger aufbauen. Es können Laufinteressierte aller Altersklassen teilnehmen. Treffpunkt ist 18 Uhr auf dem Traisaer Sportplatz.

## Fußballtermine im März

TRAISA (mp). Folgende Spiele tragen die Mannschaften des SV Traisa im März aus:

So. 06.03. 13.15 Uhr 2. Ma. SV - Grün-Weiß Darmst. 15.00 Uhr 1. Ma. SV - Grün-Weiß Darmst.

Sa. 12.03. 13.30 Uhr E2-J. SV - TSV Eschollbrücken 14.30 Uhr D-Jug. SC Griesheim - SV

So. 13.03. 13.15 Uhr 2. Ma. SSG Darmstadt - SV 15.00 Uhr 1. Ma. SSG Darmstadt - SV

Sa. 19.03. 13.30 Uhr E1-J. SKG Gräfenhausen - SV 13.30 Uhr E2-J. TSV Pfungstadt - SV 14.30 Uhr D-Jug. SV - SV Darmstadt 98

So. 20.03. 13.15 Uhr 2. Ma. Germania Eberstadt - SV 15.00 Uhr 1. Ma. Germania Eberstadt - SV

So. 27.03. 13.15 Uhr 2. Ma. Seeheim-Jugenheim - SV 15.00 Uhr 1. Ma. Seeheim-Jugenheim - SV

## Neue F-Jugend beim SV 1911 Traisa

Traisa (bt). Beim SV 1911 Traisa wird zur Zeit eine neue F-Jugend-Fußballmannschaft aufgebaut. Unter den Übungsleitern Dr. Sherif Hassan und Günther Hauke trainieren zur Zeit 10 Spieler im Alter von 5 - 7 Jahren mittwochs von 18 - 19 Uhr in der Turnhalle des Kinderheim Waldeck. Ab März / April wird zur gleichen Zeit im Freien auf dem Traisaer Sportplatz geübt. Dann sollen erste Freundschaftsspiele ausgetragen werden. Zum Saisonbeginn 88/89 im August will man so weit sein, daß der Punktspielbetrieb aufgenommen werden kann. Gesellige Veranstaltungen für Spieler und Eltern sind ab Mai 88 vorgesehen. Für die neue Mannschaft werden noch 2 - 4 weitere Jungen oder Mädchen im Alter von 5-7 Jahren gesucht. Nähere Auskünfte erteilen Dr. Hassan, Tel. 14 87 08 und Günther Hauke, Im See-graben 11, Tel. 14 56 12.

## Landeskirchliche Gemeinschaft im März

(eb) Jedermann ist herzlich eingeladen zu den folgenden Veranstaltungen der Landeskirchlichen Gemeinschaft:

Sonntags, 17 Uhr, Stunde der frohen Botschaft.

Montags, 20 Uhr, Posaunen-Chor-Probe.

Dienstags, 9 Uhr, Frauen-Gebets-Kreis, (14-tägig) 20 Uhr, Gemischte-Chor-Probe.

Mittwochs, 16.30 Uhr, Mädchen-Jungschar I + II, 6-12 Jahre.

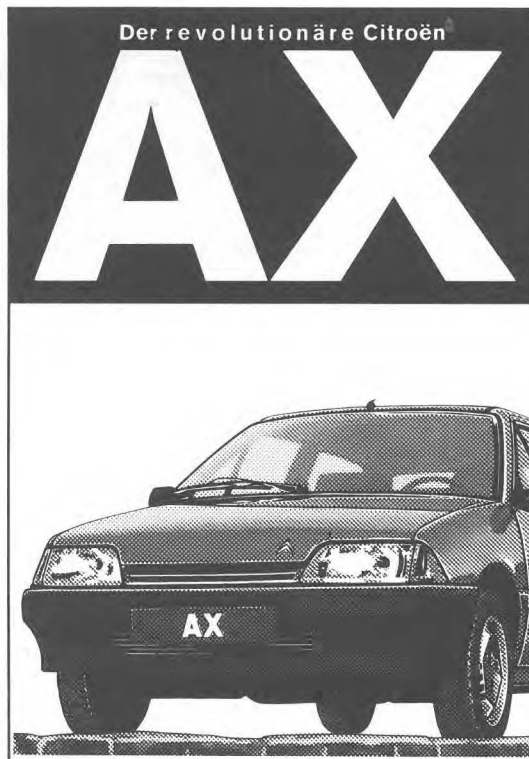
17 Uhr, Buben-Jungschar II, 10-13 Jahre.

18.30 Uhr, Teenagerkreis. 20 Uhr, Bibel- und Gebetsstunde.

Donnerstags, 9.30 Uhr, Männer-Senioren-Gebetskreis. 15 Uhr, Bastelkreis der Frauen, (2.+4. Donnerstag).

15 Uhr, Buben-Jungschar I, 5 - 9 Jahre. 19.30 Uhr, EC-Jugendbundstunde.

Alle Veranstaltungen im Vereinshaus der Landeskirchlichen Gemeinschaft.



## Einladung zur Revolution

Endlich ist er da, der neue revolutionäre AX. Bei uns zu bestaunen. Sie sind herzlich eingeladen. Mit Kind und Kegel. Mit Verwandten und Bekannten. Denn eine Revolution erlebt man nicht alle Tage.

Wir erwarten Sie **AUTO SCHEIDT**

Inhaber Günter Knaak  
Citroen Vertragshändler  
Ludwigstraße 83  
6109 Mühltal / Traisa  
Telefon 06151/145143



**CITROËN**  
Die Kraft der Kreativität.

## Gewerbeverein Mühltal: Leistungsschau im Juni

MÜHLTAL (mp). Zur Jahreshauptversammlung hatte der Gewerbeverein Mühltal seine Mitglieder ins Bürgerhaus Traisa geladen. Vorsitzender Willy Tandler konnte in seinem Bericht über zahlreiche Aktivitäten des vergangenen Jahres berichten. Er bedauerte aber, daß die Mitgliederversammlungen nicht den gewünschten Zuspruch gefunden hätten, zumal dort Entscheidungen über die Zukunft der Gemeinschaftswerbung angestanden hätten, die für jedes Mitglied von Bedeutung gewesen seien. Er betonte aber, daß die Entscheidung des Vorstandes, die Mühltal-Post als Werbeorgan ins Leben zu rufen, richtig gewesen sei. Tandler konnte den Mitgliederstand des Vereins mit 120 angeben, 4 mehr als zum Ende des Vorjahres. Er bedankte sich bei den Vorstandsmitgliedern Volker Flinner und Georg Pfaff, die aus dem Vorstand ausscheiden. Georg Pfaff war von 1970 - 1984 Vorsitzender und seither Ehrenvorsitzender des Gewerbevereins. Edgar Bartram verlas den Kassenbericht, der mit einem ausgeglichenen Ergebnis endete. Dem Vorstand wurde Entlastung erteilt. Die Neuwahlen des Vorstandes brachten geringe Änderungen in der Zusammensetzung. Willy Tandler wurde einstimmig als 1. Vorsitzender wiedergewählt. 2. Vorsitzender Jochen Tempel, Rechner Edgar Bartram, 1. Schriftführer Klaus-Dieter Mankus, 2. Schriftführer Herbert Schuchmann (alle einstimmig). Die bisherigen Beisitzer Horst Hnyk, Gertrud Starke, Ludwig Häußler, Wilfried Castritius, Uwe Horneff, Ewald Dettki und Günther Knaak wurden ebenfalls einstimmig wiedergewählt. Zwei Beisitzer, Ph. Forno Nieder-Ramstadt und H. Bernhard Nieder-Beerbach wurden hinzugewählt.

Im Anschluß hatte Willy Tandler Hermann Hertel vom Gewerbeverein Arheilgen eingeladen, der über die Vorbereitungen der im Juni geplanten Leistungsschau Auskunft gab. An einem Tag der "Offenen Tür" im Bürger- und Rathaus Nieder-Ramstadt will der Gewerbeverein mit einer Leistungsschau seiner Mitglieder vertreten sein. Genügend interessierte Mitglieder meldeten sich noch während der Hauptversammlung. Termin der Ausstellung ist der 11. und 12. Juni 1988. Eine Vorbesprechung für die Aussteller ist am 9. März 1988 angesetzt.

## Markisen - Rolläden

Modell:	Preiswert		Starke Ausführung		Modernste Technik	
	Alu/Feder „Standard“	ab DM	Alu/Feder „Isabella“	ab DM	Stahl-Gasdruck „Unsere Windstabilste“	ab DM
Größe						
250/150 cm	540.-		670.-		950.-	
350/200 cm	740.-		860.-		1180.-	
450/250 cm	940.-		1120.-		1420.-	
550/300 cm	1120.-		1380.-		1730.-	
650/300 cm	-		1540.-		2310.-	

wir bauen jeden ROLLADEN um auf MOTORANTRIEB

FENSTER	JALOUSSETTEN	KLAPPLADEN
Kunststoff - Alu - Holz	+ Rollos	Kunststoff - Alu - Holz
ROLLADEN auch nachträglich	ROLL-MOTORE für nachtr. Umbau	REPARATUREN auch Fremdfabrikate

Telefon 0 61 51 / 14 73 47

**RIEDEL KG**

Odenwaldstraße 34 (B 449) · 6109 Mühltal/Trautheim  
Mo.-Fr. 8.00-12.00 + 14.30-17.00 · Sa. nach Vereinbarung

## Kleiderkiste Reitz

mit Paddock's Jeans-Shop

**Restposten ab 15,-**

Im Rosengarten 8, 6109 Mühltal-Traisa  
Telefon (0 61 51) 14 89 03

Geschäftszeiten: Montag-Freitag 14.00-18.30 Uhr  
Samstag 9.00-14.00 Uhr

## WIE MODISCH QUALITÄT SEIN KANN MÖCHTEN WIR IHNEN BEWEISEN



DAS ALLES IN EINER HANDWERKLICHEN PRÄZISION, DIE AUCH DEM SCHÄRFSTEN BLICK STANDHÄLT!

**AUGENOPTIKER BAER**

6100 Darmstadt  
Grafenstr. / Ecke Bismarckstr.  
Am Stadtkrankenhaus · 21185

WILHELM BREITWIESER BESTATTUNGEN - SEIT 1902

In der vierten Generation das Haus Ihres Vertrauens

**Breitwieser BESTATTUNGEN**

Zu jeder Zeit dienstbereit

Erd-, Feuer- und Seebestattungen  
Überführungen im In- und Ausland  
Ertledigung sämtlicher Formalitäten

6100 DA-Eberstadt · Ringstr. 61

(06151) 5 58 90

## Ehrung für Sportabzeichenbewerber Lange Namensliste der Pfaffenbergschule

MÜHLTAL (eb/mp). Eine lange Namensliste von Sportabzeichenbewerbern konnte die Pfaffenbergschule vorlegen. Beim Sportabzeichenwettbewerb des Landessportbundes Hessen 1987 nahmen 78 Schülerinnen und Schüler teil. Schulsportleiter Günter Vogt und Konrektor Hans-Edgar Bickelhaupt, der die Sportabzeichenaktion an der Schule leitete, überreichten die Auszeichnungen. 16 mal Bronze, 24 mal Silber und 36 mal Silber und 2 mal Gold wurde vergeben. Mit dem goldenen Sportabzeichen wurden die Schüler Matthias Böhm und Julian Rode ausgezeichnet. 35 Schulen des Landkreises Darmstadt-Dieburg hatten sich am Wettbewerb beteiligt. Die Pfaffenbergschule erreichte den 11. Rang und verbesserte sich damit um 4 Plätze gegenüber 1986.

# SPD zu Traisaer Angelegenheiten

MÜHLTAL (eb). Vornehmlich Traisaer Angelegenheiten hatte sich die Mühltaler SPD-Gemeindevertreter-Fraktion unter Leitung des Vorsitzenden Dr. Ernst Spamer vorgenommen, unter denen mehrere heftige Kritik an der schleppenden Behandlung durch den Bürgermeister auslösten. Um den Ausbau des Grillplatzes am Schwarzen Stock bemühe sich der Verkehrsverein Traisa seit dem Jahre 1985, ohne daß ein sichtbarer Fortschritt erzielt worden sei. Dr. Spamer legte die Antwort des Bürgermeisters auf seine parlamentarische Anfrage vor, nach der auch 1988 nicht mit einem Baubeginn zu rechnen sei. Eine weitere Grillsaison stehe demnach ohne zeitgemäße hygienische Einrichtungen bevor. Dabei habe die Gemeindevertretung bereits vor einem Jahr die Aufstellung eines Bebauungsplanes für das Gebiet am Schwarzen Stock begleitend beschlossen. Außer einer Skizze über Abgrenzungen der zu verplanenden Flächen liege bis heute immer noch kein Entwurf vor. Aus der Antwort gehe weiter hervor, daß lediglich Gespräche mit dem freischaffenden Planer über eine Vorplanung der weiteren Umgebung bis

zum Dippelshof und Gewerbegebiet geführt worden seien. Diese Vorbereitungen gehen jedoch weit über den Auftrag des Gemeindevertreterbeschlusses hinaus und ließen weitere Verzögerungen befürchten.

Beigeordneter Rudolf Zender berichtete aus dem Gemeindevorstand, daß die SPD-Vertreter sich dort mit ihrer Forderung durchgesetzt hätten, daß bei der geplanten Änderung des Bebauungsplanes "Am alten Sportplatz" in Traisa mehr den Vorstellungen der Anlieger gefolgt werden solle. Diese waren von der Gemeindeverwaltung nach ihrer Auffassung über eine Erhöhung der zulässigen Ausnutzung ihrer Grundstücke befragt worden. Der erste Entwurf zur Vorbereitung der Planänderung habe gezielte Vorschriften für bauliche Erweiterungsmöglichkeiten auf einzelnen Grundstücken vorgesehen, so daß die SPD-Fraktion ihre Beigeordneten beauftragt hatte, dem Entwurf zu widersprechen. Es solle die höhere Ausnutzung ermöglicht werden, aber dabei den Eigentümern mehr gestalterischen Freiraum entsprechend den örtlichen Gegebenheiten belassen werden.

## Der gute Rat für Senioren von der Senioren-Union Mühlthal

### Vorsorge Dokumentenmappe für verantwortungsbewußte Bürger

Haben Sie schon daran gedacht, daß wichtige Papiere und Dokumente (Geburtsurkunde, Heiratsurkunde, Stammbuch, Ernennungszeugnisse, Wertpapiere, Sparsbücher, Sozialversicherungsunterlagen, Versicherungspolice, Schuldurkunden, Testament, Wünsche und Verfügungen z.B. über Feuerbestattung usw.) an einer Stelle sicher aufbewahrt werden? Alle diese Unterlagen sind oft sehr schwer zu ersetzen. In einer Dokumentenmappe können sie nicht verloren gehen. Informieren Sie Ihre Verwandten, wo Sie diese Mappe aufbewahren. Die Vorsorge-mappe soll in der Wohnung alleinstehender älterer Menschen so hinterlegt werden, daß sie der Nachlassverwalter ohne Schwierigkeiten vorfinden kann. Der "Bundeskongress der Älteren Generation e.V." bietet hier wertvolle Hilfe an durch die Herausgabe der "Vorsorge-Dokumentenmappe für verantwortungsbewußte Bürger", die auch vom Bundesministerium für Jugend, Familie, Frauen und Gesundheit empfohlen wird. Die Mappe soll dem älteren

Bürger die Gewähr geben, daß am Ende seines Lebens alle irdischen Dinge in guter Ordnung geregelt werden. Die Vorsorge-Mappe ist eine unerläßliche Hilfe auch für die Nachlassbehörde und den Nachlassverwalter. Wer sich die Vorsorge-mappe frühzeitig nutzbar macht, darf gewiß sein, daß seine darin geäußerten letzten Wünsche ebenso erfüllt werden wie die ordentliche Behandlung der Dokumente, die in der Mappe verwahrt sind.

Sie können diese wertvolle "Vorsorge-Dokumenten-Mappe" durch Überweisung von DM 14,50 je Stück und zuzüglich DM 3,- Versandkosten bestellen beim Bundeskongress der Älteren Generation Postfach 10 06 65 3500 Kassel 1

Bei Bestellungen ab 10 Mappen gibt es Preisnachlaß. Außerdem verringern sich die Versandkosten. Aus diesem Grunde hat die SENI-ORENUNION - MÜHLTAL beim Gemeindevorstand beantragt, daß diese Mappen von der Gemeinde bestellt und den Senioren angeboten werden.

*Wieder ein Leistungs-Beweis:*

# Bellheimer Silber Pils



20 Fl. 0,5 l + 1 Wappen-Seidel

# 15<sup>45</sup>-

+ Pfand ab

## Abholmarkt

**Getränke Hnyk** Odenwaldstraße 11 6109 Mühlthal Telefon (06151) 14 61 70

## Senioren-Union: Wünsche an den Gemeindevorstand

MÜHLTAL (eb). Vier Wünsche hat die Senioren-Union Mühlthal dem Gemeindevorstand vorgetragen: Zunächst bittet sie den Gemeindevorstand zu prüfen, ob im Bebauungsplan Bürgerhaus II Baugelände für ein Altenwohnheim ausgewiesen werden kann. Die Lage bietet geradezu ideale Voraussetzungen für den Standort eines solchen Wohnheims. Einkaufsmarkt, Bäcker, Metzger, Arzt, Zahnarzt und Apotheke sind schnell zu erreichen. Bürgerhaus, Sparkasse, Kirche und Bushaltestelle sind nahegelegen. Auch Wald oder Friedhof, die von älteren Menschen häufiger aufgesucht werden, sind nicht weit entfernt. Die Wohnungsfrage ist insbesondere für alleinstehende Senioren (in Mühlthal 40 %) von großer Bedeutung, aber auch für Seniorenehepaare. Weiter wünscht sich die Senioren-Union mehr Leben in die Bürgerhäuser durch Einrichtung von Lesestuben. Der Gemeindevorstand wird aufgefordert zu prüfen, ob es möglich ist im neuen Bürgerhaus oder dem früheren haus Block in Nieder-Ramstadt, im Bürgerhaus oder alten Rathaus in Traisa, im Gemeindezentrum in Nieder-Beerbach, im Bürgersaal in Trautheim, in der alten Schule in Waschenbach und im alten Rathaus in Frankenhäuser Lesestuben einzurichten. Solche Lesestuben würden ein besonderes Angebot für Senioren bedeuten, in denen sie sich zum Lesen und zwanglosen Gespräch treffen könnten. Außerdem können diese Lesestuben auch für Vorlesungen für Senioren, interessierte Bürger und Kinder benutzt werden und würden sich bald zu einem Kommunikationszentrum entwickeln.

Die dritte Bitte ist, auch an kranke und behinderte Senioren zu denken. Die Gemeinde Mühlthal veranstaltet alljährlich in den einzelnen Ortsteilen Alternachmittage, zu denen sie über 70 Jahre alten Senioren einlädt, was von diesen sehr begrüßt wird. Wer weniger Grund zur Freude hat sind erkrankte oder behinderte Senioren. Dieser Personenkreis sollte nicht ausgeschlossen bleiben. Die Senioren-Union Mühlthal bittet den Gemeindevorstand es zu ermöglichen, daß die Senioren die aus den genannten Gründen am Nachmittag nicht teilnehmen können, aufgesucht und mit einem kleinen Präsent bedacht werden, wie es zum Beispiel in Griesheim geschieht. Der letzte Wunsch der Liste betrifft behindertengerechte Fernsprechköglichkeiten. Bis auf Nieder-Ramstadt ist in den anderen Ortsteilen keines der aufgestellten Fernsprekhäuschen behindertengerecht. Die Senioren-Union bittet daher den Gemeindevorstand sich mit dem Fernmeldeamt Darmstadt wegen Einrichtung je eines behindertengerechten Fernsprekhäuschens in den übrigen Ortsteilen in Verbindung zu setzen.

**Kaminöfen + Kachelöfen**

- Beratung
- Verkauf
- Ausstellung
- Zubehör

Wohn-shop Keller  
Landskronstraße 6  
6086 Riedstadt-  
Leeheim  
Tel. 06158/72572

Öffnungszeiten:  
Mo., Mi., Do., Sa. 9.00-13.00 Uhr  
Mo., Do. 14.00-18.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

**Neu**

*in Ihrer WOLLSTUBB*

Modische Baumwollblusen, Jogginganzüge, (auch für Kinder) Baumwoll-Damen- und Herren-Socken, zu äußerst GÜNSTIGEN PREISEN

**WOLLSTUBB**  
Stiftstraße 47  
Mühlthal/Nieder-Ramstadt  
Telefon 06151/146705

## Spielsteuer kommt

MÜHLTAL (mp). Durch die Abschaffung der Vergnügungssteuer hat die Gemeinde Mühlthal einen jährlichen Steuerausfall von 10.000 DM. Eine neue Spielgerätsteuer soll hier einen Ausgleich schaffen. Den Entwurf einer Satzung über die Erhebung einer Steuer auf Spielapparate und auf das Spielen um Geld oder Sachwerte hat der Mühlthaler Gemeindevorstand der Gemeindevertretung in der Sitzung vom 1. März vorgelegt. Mit der neuen Spielgerätsteuer rechnet die Gemeinde mit Einnahmen von jährlich 17.000 Mark. Die Mehreinnahmen gegenüber der alten Vergnügungssteuer ergeben sich im Wesentlichen aus einer höheren Besteuerung der Geräte. Der Vergnügungssteuersatz lag für diese Geräte seither zwischen fünf und fünfzehn Mark monatlich. Nach der neuen Steuer sollen sich die Gebühren auf vierzig bis achtzig Mark monatlich erhöhen.

## Bürgerschoppen 1988

MÜHLTAL (mp). Bürgermeister Ansgar Rinder hat seine Bürgerschoppen bereits bis zum Jahresende geplant. Im Januar und Februar war er in Waschenbach und Frankenhäuser. Der nächste Bürgerschoppen ist am 16. März im "Chausseehaus" in Nieder-Ramstadt. Weitere sind vorgesehen am 20. April in der Jahnturnhalle in Nieder-Beerbach, am 11. Mai in der Bürgerhausgaststätte Traisa, am 15. Juni im Cafe Waldesruh in Trautheim, am 20. Juli in der "Goldenen Krone" in Waschenbach. Bürgermeister Rinder ist jeweils ab 20.00 Uhr anwesend. Er erhofft sich einen regen Zuspruch, denn es soll allen Einwohnern die Gelegenheit zu Kritik, Anregungen und Fragen gegeben werden. Im August ist kein Bürgerschoppen vorgesehen. Nach den Sommerferien geht es weiter am 14. September im Gasthaus "Zum Odenwald" in Frankenhäuser, am 12. Oktober in der neuen Bürgerhausgaststätte Nieder-Ramstadt und am 09. Nov. in der "Turnhallengaststätte" in Traisa.

## Sprechstunden der Verwaltung

MÜHLTAL (mp). Seit dem Umzug der Verwaltung ins neue Rathaus haben sich die Sprechzeiten geändert. Wir geben sie nachstehend nochmals bekannt. Im neuen Rathaus in Nieder-Ramstadt: Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag von 8.30-12.00 h Mittwoch von 14.00-18.00 h In den Außenstellen Traisa und Nieder-Beerbach: Montag von 13.30-17.00 h Mittwoch von 13.30-18.00 h Freitag von 8.00-12.00 h

**reku-druck** Inhaber: Kurt Delp  
Buchdruck · Offsetdruck

*Jetzt mit 2 Offsetmaschinen Format A3*

Ober-Ramstädter Str. 37 · 6109 Mühlthal/Nieder-Ramstadt  
Telefon: 06151 / 146788

**VOLZ** Rolladen-Volz KG  
Frankfurter Landstr. 12  
6100 Darmstadt-Arheilgen  
Telefon (06151) 372894

**Unsere Spezialität!** Becker-Antriebe

## Rolladen-Elektro-Antriebe

Täglich bauen unsere Montagetrupps vorhandene Rolladenanlagen von Gurtzug auf Elektroantrieb um, gönnen Sie sich diese Erleichterung ● Technisch problemlos ● Keine baulichen Veränderungen ● Kürzeste Montagezeit ● Auch mit Schaltuhr bedienbar.

Kostenlose Beratung in unseren Verkaufsräumen oder bei Ihnen zu Hause.  
Rolladen-Volz KG, Frankf. Landstr. 12, 6100 Da.-Arheilgen, Tel. 06151/372894

Wir empfehlen unsere ORIGINAL HAUSMACHER WURST -naturgewürzt- aus eigener Schlachtung

PLATTENSERVICE **Neu**

Jetzt auch warme Braten, frischgebackener Leber- und Fleischkäse.

**JETZT BESONDERS GÜNSTIG**  
Rind- und Schweinefleisch im Sortiment!

# KURT MÜLLER

WASCHENBACHER MÜHLE  
6109 Mühlthal-Waschenbach  
TELEFON 06154/4270

GETRÄNKE  
SCHUCHMANN  
**ARTMANN**  
INHABER

**JOHANNIS  
QUELL**

LEICHT MINERALISCH

12 x 0,71  
+ Pfand

**6,80**

**NEU**  
**Apollinaris**

medium

WENIG KOHLENSAURE

12 x 0,751  
+ Pfand

**7,90**

**Apollinaris**

The Queen of Table Waters

12 x 0,71  
+ Pfand

**7,80**

Trinken wie Gott  
in Frankreich  
zu einem Preis, der Ihnen schmecken wird

Auberge du Chabret  
0,751, rouge

**2,99**

Auberge du Chabret  
0,751, rose

**3,85**

Kirchstr. 41-6109 Nieder-Ramstadt  
06151/14256

## Blick auf Jubiläum

### Chorgemeinschaft hatte Hauptversammlung

TRAISA (eb). Den Blick auf das 125jährige Bestehen in diesem Jahr richtete die Jahreshauptversammlung der Chorgemeinschaft Traisa im Sängerraum des Bürgerhauses. Fritz Becker gedachte der verstorbenen Mitglieder und berichtete über ein reges Vereinsleben im vergangenen Jahr.

Neben zehn Vorstandssitzungen fanden siebzehn Veranstaltungen statt, unter denen der Vorsitzende die Teilnahme an Freundschaftssingen in Messel und Spachbrücken sowie die viertägige Fahrt nach Varel in Ostfriesland als Höhepunkt bezeichnete.

Schriftführer Manfred Kletti verlas die letztjährige Niederschrift, Rechner Robert Plößer erstattete den Kassenbericht. Auf seinen Vorschlag wurde beschlossen, die Mitgliederbeiträge ab diesem Jahr im Lastschriftverfahren einzuziehen. Der Mitglieder-

stand hat sich gegenüber dem Vorjahr nicht verändert.

Kassenprüfer Christian Birken bescheinigte dem Rechner eine einwandfreie Kassenführung. Neue Kassenprüfer wurden Tammo Rohlf, Kurt Seemiller und Georg Feick. Chorleiter Helmut Fürst gab seine positiven Eindrücke der Chorarbeit wieder, sparte jedoch nicht mit Kritik an der Beteiligung der Sänger an den Chorproben. Er stellte eine umfangreiche Planung für das angefallene Jubiläumsvorjahr vor, das Einsatz von jedem einzelnen Sänger fordere.

In seiner Vorschau auf die Veranstaltungen zur 125-Jahr-Feier rief Vorsitzender Becker ebenfalls zur Mitarbeit auf. Höhepunkte des Veranstaltungskalenders sind der Festkommers am 14. Mai, das Volksfest vom 08.-11.07., die Kreissängerehrung in Traisa am 16. Oktober und das Festkonzert am 06. Nov., ferner der Weihnachtsball am ersten Feiertag.

## Feuerwehr wird still alarmiert

TRAISA (eb). Seit 1981 wird auch in Traisa die stille Alarmierung über Alarmempfänger vorgenommen. Die Einsätze der Freiwilligen Feuerwehr sind daher nicht immer mit schrillem Sirenengeheul verbunden. Aber auch wenn kein Alarm zu hören ist, die Feuerwehr ist stets zur Stelle wenn es nötig wird. Die Zahlen des Jahres 1987 belegen das für die Einsatzabteilung der Freiwilligen Feuerwehr Traisa.

Insgesamt waren 33 Einsätze mit 192 Einsatzstunden vonnöten. Fünfmal wurde die Feuerwehr zu einem Brand gerufen, 17 mal mußte sie Hilfeleistungen erbringen und 11 mal mußte sie wegen Insekten ausrücken. Im Rahmen des vorbeugenden Brandschutzes stellte die Freiwillige Feuerwehr Traisa 19 Brandsicherheitswachen

mit insgesamt 260 Einsatzstunden. Für 21 Unterrichtsstunden sowie 2 Alarmübungen wurden 870 Stunden aufgewendet.

Auch in den Dienst der ortsansässigen Vereine stellten sich die Freiwilligen Helfer. 156 Stunden wurden dafür aufgewandt.

Die 36 aktiven Kräfte der Einsatzabteilung der Freiwilligen Feuerwehr Traisa haben damit insgesamt 1478 Stunden Dienst für die Allgemeinheit geleistet.

Niemand ist gegen ein Schadenereignis gefeit, deshalb sollte jeder die Arbeit der Freiwilligen Wehren durch seine Mitgliedschaft in den Ortsvereinen unterstützen. Und wenn die Freiwillige Feuerwehr wirklich einmal benötigt wird, dann alarmieren Sie sie ausschließlich über den Notruf 112.

## SCHWEIN GEHABT!

Endlich das Richtige gefunden und gar nicht teuer.

Wie schafft man das?



Eigentumswohnungen Neu im Angebot

**SUBA** Ober-Ramstadt  
Erfurter Straße

2-Zimmer-Wohnung DM 139.000,-  
54,56 m<sup>2</sup> Wohnfläche mit Loggia

3 1/2-Zimmer-Wohnung DM 185.000,-  
78,24 m<sup>2</sup> Wohnfläche mit Balkon

4 1/2-Zimmer-Wohnung DM 228.000,-  
101,98 m<sup>2</sup> Wohnfläche mit Balkon

**Sonderberatung:**

am Samstag in unserem Musterhaus in Weinheim, Karlsruher Straße 4/1, Telefon 06201/15805. Sonntag in unserem Büro in Heppenheim, Gießener Straße 8, jeweils von 14.00 - 17.00 Uhr.

Ein Name hält Wort seit über 20 Jahren - SUBA:

- Full-Service aus einer Hand - vor und nach dem Kauf.
- Modernste Bautechnologie, brillante Grundrisse
- Und das ist noch lange nicht alles!

**SUBA** Damit Sie morgen  
besser wohnen.

Tel. 0 62 52 / 7 30 91

Niederlassung Heppenheim · Gießener Str. 8 · 6148 Heppenheim

## Wella AG

### belebt heimische Hotellerie

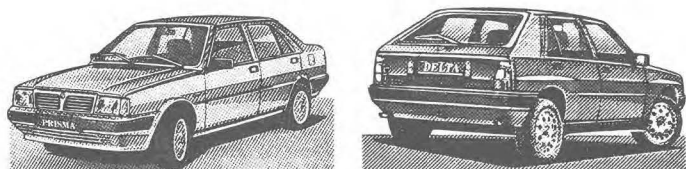
(piwa). Die Bedeutung heimischer Betriebe für die Auslastung der Hotellerie kann am Beispiel der Wella AG beleuchtet werden: 1986 hatte das Körperpflegemittel-Unternehmen 15.337 Übernachtungen gebucht. 1987 wurden die heimischen Hoteliers noch besser bedient. Rund tausend Übernachtungen mehr als im Vorjahr (16.310) machen Wella zu einem wichtigen Kunden im Beherbergungsgewerbe. Als Grund für den hohen Bettenbedarf nennt die welt-

weit engagierte Wella AG das seit 5 Jahren bestehende Franz-Ströher-Haus, dessen Schulungszentrum sich zu einem Besuchermagneten entwickelt hat: Beratungen, Seminare und Sonderveranstaltungen für Absatzpartner und deren berufsständische Organisationen haben 1987 bewirkt, daß im Darmstädter Fortbildungsstudio fast 23.000 in- und ausländische Teilnehmer registriert wurden, die dann zum großen Teil auch Hotelbetten der Region belegten.

**T** ANSTRICH · VERPUTZ  
TAPEZIERARBEITEN  
VOLLWÄRMESCHUTZ  
**L. Thomas**  
Malermeister  
Farben, Lacke, Tapeten und Bodenbeläge  
Bahnhofstraße 52  
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt  
Wir stellen noch Weißbinder ein!  
Bitte rufen Sie an.  
Tel. 0 61 51 / 14 70 24

**LANCIA**

LANCIA DELTA HF INTEGRALE  
UND LANCIA PRISMA STRATO:  
BEI UNS TREFFEN SICH DIE  
KLASSENBESTEN.



Der eine ist die konsequente Weiterentwicklung des Rallye-Weltmeisters '87 und steht für sportliches Fahrvergnügen: **Lancia Delta HF integrale.**

Der andere steht für die erste Klasse in der Mittelklasse und hat Extras, die nichts extra kosten: 4 Leichtmetall-Felgen, Breitreifen 185/60 HR 14, Blaupunkt-Cassetten-Radio: **Lancia Prisma Strato.**

Neuwagen · Gebrauchtwagen · Ersatzteile  
Kundendienst **FIAT LANCIA**

**Autohaus Bartram**

Mühltal 1/Nieder-Ramstadt

An der Odenwaldstraße (B 449) · Tel. 06151/146022

## Die nächste Mühltal-Post

erscheint am 30. März 1988

Anzeigenschluß am 22. 03. 1988

## Rainer Witt soll Vorwürfe zurücknehmen

MÜHLTAL (eb). Zu dem genannten Presseartikel er-  
Pressebericht im Darmstädter  
Echo vom 22.02.1988 "Die  
Reiter lenken in Sachen Dip-  
pelshof nicht ein" nehmen  
die Vorsitzenden der Gemein-  
devertretung, Rolf Wenzel,  
und des Gemeindevorstandes,  
Ansgar Rinder, gemeinsam  
Stellung:

Alle Entscheidungen in Bezug  
auf das Dippelshofgelände  
und das Dippelshofgebäude  
sind ausschließlich aus sach-  
lichen Gründen gefällt wor-  
den. Unterstellungen wie sie  
von Herrn Rainer Witt vom  
Hessischen Rundfunk, in der  
Mitgliederversammlung des  
Reit- und Fahrvereins Traisa  
vorgebracht und in dem vor-

genannten Presseartikel er-  
wähnt wurden, haben keine  
Rolle gespielt. Es gibt kein  
Mitglied der Gemeindever-  
tretung und des Gemeindevor-  
standes Mühltal, das von  
dem Mühlthaler Investor pri-  
vate Vorteile gehabt hätte.  
Wir fordern alle die, die ver-  
erleumderische Gerüchte  
gegen diesen Personenkreis  
verbreiten auf, dies zu unter-  
lassen bzw. gegebenenfalls  
die Aussagen zu belegen.

Diese Erklärung erfolgt  
nach Rücksprache mit den  
Fraktionsvorsitzenden der  
CDU, FDP, SPD und einem  
Vertreter der Fraktion DIE  
GRÜNEN.

**TEMPEL**

SANITÄRE ANLAGEN · GAS + WASSER-  
INSTALLATIONEN · KUPFERABDECKUNGEN  
BAUSPENGLEREI · GAS-HEIZUNGEN  
WASSERAUFBEREITUNG

IHR SANITÄRFACHGESCHÄFT  
IN MÜHLTAL

Ab sofort  
in Sanitärfarben

Handtücher ab 19,90 DM  
Gäsetücher ab 12,90 DM  
Badetücher ab 59,— DM  
Waschlappen ab 4,90 DM

H. J. TEMPEL · 6109 Mühltal-Traisa  
Ludwigstr. 52-54 · Tel. 06151/147744

**STELLENMARKT**

Suche  
**PUTZHILFE**  
in Nieder-Ramstadt  
4 Stunden pro Woche bei  
freier Einteilung für  
2-Personen-Haushalt  
ohne Kinder.  
Bitte rufen Sie an und  
vereinbaren einen Termin.  
06151/26822 FrL. Ertel

Suche deutschsprachige  
**HAUSHÄLTERIN**  
nach Nieder-Ramstadt.  
Wöchentlich 17-20 Std.  
bei täglichem Einsatz  
montags bis freitags  
für alle anfallenden  
Hausarbeiten außer  
kochen und einkaufen.  
Telefon 06151/148917

**Beratende Tätigkeit  
im Nebenberuf**  
Bei freier Zeiteinteilung  
erreichen Sie durch inten-  
sive Unterstützung und  
Werbung ein zusätzliches  
Einkommen, das Ihre Erwar-  
tungen übertreffen wird.  
Bitte teilen Sie uns kurz  
unter Chiffre 0701  
Ihre Adresse und einen  
Besprechungstermin mit.

Zuschriften unter  
Ciffre senden Sie  
bitte an  
**MÜHLTAL-POST**  
Postfach 2001  
6109 Mühlal

**WOHNUNGSMARKT**

**Ehepaar**  
mit kleinem Hund sucht  
**3 ZIMMER-WOHNUNG**  
ca. 90 m<sup>2</sup>, Kaltmiete  
bis DM 600,-  
ab Juni/Juli 1988  
Chiffre 0702 Mühlal-Post

Junges Arztehepaar mit 3-jäh-  
rigem Sohn sucht zum Frühjahr  
4-Zi.-Haus/Wohnung mit Garten  
im Raum Mühlal od. Bergstr.  
Telefon 0 61 51 / 14 76 17

**MÖLLER**



**PAPIER-,  
BÜRO- und  
SCHULBEDARF  
BUCHHANDLUNG**

6109 Mühlal  
Bahnhofstraße 21  
Tel. 0 61 51 / 14 80 06

**Anzeigen  
helfen  
verkaufen**

**d-stern-drogerie**  
**Storck**  
Kosmetik  
Gesundheit  
Foto  
Dornwegshöhstraße 10 · 6109 Mühlal/Nieder-Ramstadt  
Telefon 06151/14200

**Turnverein Nieder-Beerbach  
mit vielen Aktivitäten**

**NIEDER-BEERBACH (eb).** Rund 50 Mitglieder, darunter auch Träger der Verdienst- und Ehrennadel sowie Ehrenmitglieder konnte Vorsitzender Friedel German zur Jahreshauptversammlung des Turnverein Nieder-Beerbach begrüßen. Vor Eintritt in die Tagesordnung gedachte die Versammlung dem bei einem unverschuldeten Unfall ums Leben gekommenen Mitglied, Lehrer Gustav Mertz. In seinem Jahresbericht konnte der Vorsitzende über viele Aktivitäten des Vereins berichten. Besonders die Einweihung des dritten Bauabschnitts der Jahnturnhalle hob er hervor. Allen Helfern am Bau überreichte er einen eigens gefertigten Tonkrug. Der planende Architekt Wolfgang Gwisdek und der Helfer am Bau Georg Reimund erhielten die TV-Verdienstnadel. Eine besondere Ehrung erfuhr Erich Dürmer, der zum Ehrenmitglied ernannt wurde. German bedankte sich bei allen Übungsleitern, dem Technischen Leiter sowie dem Hallen- und Platzwart. Im sportlichen Bereich waren einige Ereignisse zu nennen, so die Erringung der Hessischen Meisterschaft im Trampolinturnen durch den Jugendturner Axel Bausch, der auch elfter bei den Deutschen Meisterschaften in Berlin wurde. Über die Erfolge der Tischtennismannschaften haben wir bereits in der letzten Ausgabe der Mühlal-Post berichtet. Erwähnt wurde noch die Teilnahme von 17 Mitgliedern am Deutschen Turnfest in Berlin mit Besuch der Eröffnungs- und Schlußveranstaltung im Olympiastadion. Zwei Teilnehmer konnten achtbare Ergebnisse erzielen. Von den Aktivitäten der Tennismannschaft und der Skigymnastik erstattete Übungsleiterin Ilse Feldmann den Bericht. Das Wanderangebot von Emilio Pompili

wurde genutzt und erfreute sich der Attraktivität wegen eines guten Zuspruchs. Über einen ansprechenden Jubiläumsabend der Volkstanz- und Trachtengruppe mit Schweizer Gästen berichtete Leiter Reinhard Schwinn. Einen detaillierten Bericht gab Schriftführer Walter Günther über die Maßnahmen beim dritten Bauabschnitt der Jahnturnhalle. Die Außenfassade erhielt einen neuen Anstrich und es wurden wiederum Sportgeräte angeschafft. Weitere Aktivitäten des Turnvereins im vergangenen Jahr waren das Ausrichten des Frankenstein-Bergturnfestes für den Turngau Main-Rhein, das Gau-Älterentreffen des Turngaus in der Jahnturnhalle, für Schüler und Jugendliche wurden wieder Ausflüge und eine Freizeit organisiert. Für weitere Gruppen und Sparten berichtete Oberturnwart Klaus Metzger. Seinem Bericht war zu entnehmen, daß der Übungsplan in vollem Umfang eingehalten werden konnte. Gruppen des Turnvereins nahmen teil am Gaukinderturnfest, am Frankenstein Bergturnfest, an den Kreis-Schülermeisterschaften und den Kreis-Waldlaufmeisterschaften. Abteilungsleiter Helmut Bernhardt stellt in seinem Jahresrückblick nochmals die Erfolge der Tischtennis-Abteilung heraus. Erstmals seit Bestehen der TT-Abteilung stellt der Turnverein mit Hans Gerhard Roßmann den Kreismeister 1987. Im Doppel errang er mit Horst Steinl den Platz 2. Ebenfalls erstmals in der Vereinsgeschichte wurde eine Mannschaft Kreispokalsieger. Für die Abteilung Trampolinturnen gab Übungsleiter Udo Bausch die Übersicht. Erfolgreich auf Gau- und Landesebene hatten den Turnverein in das sportliche Gespräch rund um das Sprungtuch gebracht. Auch wurde an internationalen Wettkämpfen teil-

genommen. Den 1. Platz erreichte sein Bruder Axel Bausch bei den Hessischen Meisterschaften. Corinna Mohnert und Jutta Bausch sind auf Landes- und Bundesebene als geprüfte Kampfrichter tätig. International wertet Abteilungsleiter Udo Bausch. Schließlich gab Manfred Rettig für den Veranstaltungsausschuß gezielte Hinweise und bat das Bemühen durch regen Besuch der Veranstaltungen zu honorieren. Von einem zufriedenstellenden Kassenbestand konnte die Rechnerin Elisabeth Fröhlich Mitteilung machen. Dem Vorstand wurde Entlastung erteilt. Neuwahlen stehen erst bei der nächstjährigen Hauptversammlung an.

**Senioren-Union  
stellt weitere  
Anträge**

**MÜHLTAL (mp).** Für die neu gegründete Senioren-Union hat deren Vorsitzender Josef Kubny weitere Eingaben an den Gemeindevorstand gerichtet. In drei Schreiben von Mitte Februar fordert er die Bildung eines Seniorenbeirates, die Ausweisung von Senioren Begegnungsstätten und übermittelt spezielle Wünsche Trautheimer Senioren. Kubny macht auch Vorschläge für Begegnungsstätten und nennt in diesem Zusammenhang das frühere Haus Block in Nieder-Ramstadt und das ehemalige Rathaus in Traisa. "Es geht den Älteren nicht nur darum dem Leben mehr Jahre zu geben, sondern den Jahren mehr Leben". Dazu seien solche Begegnungsstätten für die offene Seniorenarbeit unbedingt erforderlich. Für den geforderten Seniorenbeirat legte Kubny bereits den Entwurf zu einer "Geschäftsordnung für den Seniorenbeirat der Gemeinde Mühlal" bei.

Nur bei gutem Service ist Ihr  
**Autoo.k.**  
**Allianz**  
Für Ihre Autoversicherung gilt das ganz genau. Deshalb sollten Sie zu mir kommen:  
**Olaf Erdmann**  
Hauptvertretung der Frankfurter Allianz  
Goethestraße 32  
6109 Mühlal  
Tel.: 061 51/14 73 43



Küchen nach Maß



**Wir liefern. Tadellos.**  
**ELEKTRO RADIO FERNSEHEN Schuchmann**  
Mühlal / Nieder Ramstadt  
Bahnhofstr. 40 Tel. (06151) 14219  
**Interfunk** 1200 Fachgeschäfte, eines davon sind wir.

**Anzeigen  
werben neue Kunden**

**Auch F.D.P. empört über  
Unterstellungen**

**MÜHLTAL (eb).** Auch die F.D.P. Mühlal ist empört über die Behauptungen in dem Artikel vom 22.02.1988 im Darmstädter Echo, in dem über das Ergebnis der Verhandlungen mit den Reitern im Zusammenhang mit dem Verkauf des Dippelshofes berichtet wurde. Das in der Sache negative Verhandlungsergebnis zeigt erneut, wie recht die F.D.P. hatte, als sie sich bereits 1977 entschieden gegen den Kauf des Dippelshofes ausgesprochen hatte. Hätte man seinerzeit auf die F.D.P. gehört, hätte die Gemeinde Mühlal Millionenbeträge einsparen können. Die F.D.P. muß feststellen, daß die beiden großen Parteien, die in Mühlal in dieser Legislaturperiode die Verantwortung übernommen haben, bisher nicht in der Lage waren, die im Zusammenhang mit dem vorgese-

henen Verkauf des Dippelshofes zu lösenden Probleme zu bewältigen. Die in dem oben erwähnten Artikel am Schluß erhobenen -auf Gerüchten beruhenden pauschalen Vorwürfe der geldwerten Vorteilmehrdurch Mitglieder des Gemeindevorstandes oder der Fraktionen der Gemeindevertretung weist die FDP für ihre Mitglieder als unbegründet und unhaltbar entschieden zurück. Es wäre schlimm, wenn solche Vorwürfe nur auf vielleicht nicht ganz präzise Aussagen der Sprecher des Gemeindevorstandes und der anwesenden Fraktionen der CDU und SPD erhoben und publiziert würden. Die F.D.P. appelliert an alle beteiligten für mehr Sachlichkeit in der politischen Arbeit, auch wenn einige Parteien es für richtig halten, bereits jetzt den Wahlkampf zu beginnen.

**WIR SETZEN AUF FRISCHE**  
Empfehlenswert unsere Frischfleisch-Abteilung  
Obst und Gemüse täglich marktfrisch  
Molkereiprodukte frisch auf den Tisch  
Und dazu das breite Sortiment eines großen Marktes  
zu **DAUER-NIEDRIGPREISEN**  
Da lohnt sich mal der Weg nach Traisa. Parken am Haus.  
**E** **aktivmarkt**  
Müller-Stumpf Darmstädter Straße 35,  
6109 Mühlal 2 (Traisa), Tel. 14 75 73



WILHELMINEN-PASSAGE

Sportliche Moden  
und Trachten

**Trachtenhaus  
Golimbeck**

6100 Darmstadt  
Tel. 06151/293593  
Wilhelminenstr. 10

## Chronik der DRK Ortsvereinigung Traisa (2)

(Fortsetzung aus Nr. 6)  
1954/55 wurde bereits mit dem Aufbau des Fernmeldewesens durch Egon Wecks und Peter Abels begonnen. Dabei wurde viel -um nicht zu sagen alles- Material wie Kabel, Feldfernsprecher usw. von den Amerikanern "abgestaubt". Die erste Fernmeldeübung war 1955. Es wurde damals eine Telefonleitung vom Haus Abels in der Weingartenstraße zur Eisernen hand verlegt und in Betrieb genommen.

Etwas zu dieser Zeit begannen sich die Aufgaben des DRK insgesamt zu wandeln. Die Nachkriegszeit mit ihren vorwiegend materiellen Nöten (Unterkunft, Essen), dem Suchdienst usw. ging vorüber und es entstanden andere Notwendigkeiten, denen sich auch das mittlerweile zehn Jahre alte DRK Traisa nicht verschließen konnte. Gemeint ist zum Beispiel die Notwendigkeit, Kinder zur Erholung, zur Kur, zu schicken. Sie mußten jedoch während der Fahrt von Erwachsenen begleitet, betreut und beaufsichtigt werden. Etwa 15 Jahre stellte sich Marie Abels und später auch Frau Holschneider unentgeltlich dafür zur Verfügung; wiederum einige Jahre später war es dann Anneliese Kubny, die diese Aufgabe noch heute wahrnimmt.

Auch ihren ersten und vorerst einzigen Blutspendetermin führte die Traisaer Ortsvereinigung 1958, am 06. Januar, durch; in der heutigen Turnhalle der Turngemeinde. Es kamen 62 Spender. Ebenfalls in dieser Zeit (1958) wurden regelmäßig Sanitätswachen bei Verbandsspielen des SV Traisa noch auf dem alten Sportplatz gestellt. Dies waren zuerst vor allem Frauen. Elfriede Bender ist hier besonders zu erwähnen.

## Gold für Traisa

TRAIISA (bt). Zwei Jugendliche, die 1987 zum 5. Mal bei der Sportabzeichengruppe Traisa das Jugendportabzeichen erworben haben, wurden jetzt vom Sportkreis 33 Darmstadt mit dem Deutschen Jugendportabzeichen in Gold und dem Europäischen Sportabzeichen ausgezeichnet. In Anwesenheit des Kreisbeauftragten Schöbel und des Obmanns Jürgen Ritter überreichte Sportkreisvorsitzender Blechschmidt die Ehrungen an Annette Liebel und Sylke Schliessmann.

## Erinnerungen an Alt-Rämschter Lokale von Karl Trautmann 2. Teil

Gleich gegenüber das "Deutsche Haus" lud ein zu seinen leiblichen Genüssen. Hier sang einst die Eintracht von Liebe und Wein und was sonst noch im Leben gepriesen. Das letzte Gasthaus, das seine Pforten schloß. Vor kurzer Zeit war es hier noch gemütlich. Doch die Metzgerei, sie ist jetzt ganz groß und die Erzeugnisse immer vorzüglich.

Nur einige Schritte der Bahnhofstraße zu, das Gasthaus "Zum Englischen Hof" am Eck. Ein kleines Cafe gehörte dazu, auch gab es zum Bier einen guten Weck. Denn im Mittelpunkt stand hier eine Bäckerei, die frischen Brötchen dufteten ganz besonders. Heute stehen auf dem Hof Tankfahrzeuge bereit, deren Inhalt duftet ganz anders.

Die Bahnhofstraße lang bis zur Schulstraßenecke, das Gasthaus "Zum Schwanen" hier stand. Auch hier steht heut' eine neue Apotheke, die Metzgerei und das Gasthaus verschwand. Die Sängervereinigung sang hier zum erstenmal, damals galt es für den Frieden zu mahnen. Nichts ist geblieben von diesem Lokal, nichts erinnert mehr an den "Schwanen".

"Zum Bayrischen Hof" hieß die nächste Gaststätte, man erreicht sie schnell, ohne Hatz. Hier hat die "Modaulust" einst ihre Lieder geschmettert, direkt hier am Russenplatz. Das Haus hat man später zur Kirche gewandelt, dann kehrte man es wieder um. Für die Kultur ist es wieder zurückgehandelt, doch die Gaststätte blieb ein Provisorium.

Fortsetzung folgt

## CDU und SPD verwahren sich gegen Vorwürfe

MÜHLTAL (eb). Zu den Gesprächen mit dem Reit- und Fahrverein Traisa sowie zu dem Presseartikel im Darmstädter Echo vom 22. Febr. nehmen die Fraktionen von CDU und SPD gemeinsam Stellung:

Die von den beiden Investoren auf die Ausschreibung des Dippelshofes eingereichten Angebote gehen von einer miet- und pachtfreien Übereignung des Dippelshofes aus. Auf der Basis dieser Angebote haben die Fraktionen eine sachlich fundierte Entscheidung zugunsten des Mühltaler Investors getroffen. Beide Fraktionen haben sich einstimmig für das Konzept des Mühltaler Investors entschieden, da dieses ihrer Meinung nach den Bestand des Dippelshofes und die ordnungsgemäße Pflege der gesamten Anlage besser gewährleistet, als das Konzept des Kölner Investors, das viele Eigentumswohnungen als Kapitalanlage vorsieht. Das war auch der Grund, warum wir das mündlich vorgebrachte Angebot, auf Kosten des Investors ähnliche Sanierungsprojekte im Bundesgebiet anzusehen, ausgeschlagen haben.

Diese sachlich begründete Entscheidung wird auch durch das nachträglich eingereichte Angebot des Kölner Investors, den Dippelshof auch zu übernehmen, wenn nicht alle Pachtverträge aufgelöst worden sind, nicht aufgehoben.

Alle Entscheidungen sind ausschließlich aus sachlichen Gründen gefällt worden. Unterstellungen, wie sie von Herrn Rainer Witt vom Hessischen Rundfunk in der Mitgliederversammlung des Reit- und Fahrvereins vorgebracht und in der Pressemitteilung erwähnt wurden, haben keine Rolle gespielt. Es gibt kein Mitglied der beiden Fraktionen in der Gemeindevertre-

terung Mühlthal, das von dem Mühltaler Investor private Vorteile gehabt hätte. Wir fordern im Gegenzug Herrn Rainer Witt auf, umgehend seine Unterstellungen zu belegen oder diese zurückzunehmen!

Die Fraktionen vertreten die Ansicht, daß der Kaufvertrag für den Dippelshof noch vor den Sommerferien 1988 abgeschlossen und von der Gemeindevertretung Mühlthal genehmigt werden sollte. Weitere Verzögerungen sind weder aus Gründen der Erhaltung des Dippelshofes noch aus finanziellen Gründen vertretbar.

Wir fordern daher den Reit- und Fahrverein auf, umgehend die vom Vorstand bereits im August 1987 zugesagte Aufstellung über die vom Reit- und Fahrverein benötigten Räumlichkeiten zu übersenden, ein realistisches Angebot für die Anpachtung der Ohlschen Reitanlage vorzulegen, sowie mitzuteilen, für welche Pferdeboxen in der Remise auf dem Dippelshof der Reit- und Fahrverein spricht bzw. in der Lage ist, Verhandlungen zu führen.

Darüberhinaus stellt der Pachtvertrag von zwei Mitgliedern des Reit- und Fahrvereins bis zum Jahr 1990 kein Faustpfand des Vereins dar, da der Dippelshof auch verkauft werden kann, wenn der Käufer diesen Pachtvertrag übernehmen muß. Ebenso wie andere Vereine eigene finanzielle Leistungen erbringen, wenn sie Vereinsanlagen bauen oder unterhalten, muß nach unserer Meinung auch der Reit- und Fahrverein Traisa bereit sein, ein finanzielles Engagement einzugehen, wenn eine Reitanlage gepachtet oder gekauft wird. Es ist nicht Aufgabe der Gemeinde, sich in diesem Fall stärker zu engagieren, als beim Bau von Tennisplätzen oder Turnhallen.

Service rund um's Auto

SB-Station  
Uwe Horneff  
KFZ - Meister






Wein-Angebot aus unserm Shop

1982er Ludwigshöher Honigberg Faberrebe, Spätlese 0,7l	<b>6.95</b>
1986er Wallertheimer Kurfürstenstück Kerner + Scheurebe Spätlese 0,7l	<b>4.50</b>
1984er Schweigener Guttenberg Qualitätswein 1,0l	<b>3.95</b>

13 Programme  
Waschanlage

Service rund ums Auto  
Odenwaldstraße 13  
6109 Mühlthal  
Telefon 06151/14269

IHR FACHBETRIEB  
FÜR HEIZUNG UND BAD

SOLARTECHNIK
WÄRMEPUMPEN
SCHWIMMBAD

(06151) 148072

DETTKI

HEIZUNG · KLIMA · SANITAR

In den Gänsäckern 3  
6109 MÜHLTAL-TRAIISA

VIESMANN



Heizkosten  
bremsen  
Umwelt  
entlasten

MASSKO

Mode + Wäsche

Die neue Frühjahrsmode  
ist eingetroffen!

E. Schneider, Ludwigstr. 47, 6109 Mühlthal-Traisa Tel. 14 51 10

„Zur Kneipe“ *Wilke*

Rheinstraße/Ecke Waschenbacher Straße  
6109 Nd.-Ramstadt – 06151/146000



Neu

Jetzt auch  
Illustrierte und  
Programmzeitschriften  
im Sortiment!

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 5.00 bis 19.00 Uhr  
Samstag 5.30 bis 14.00 Uhr, Sonntag 9.00 bis 13.00 Uhr